

era revista dera Val d'Aran Nº 73

AraNau

Revista Mensual GRATUITA

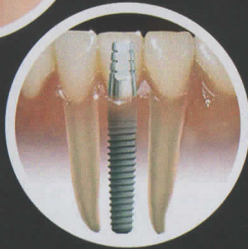
com

OCTOBRE
2014



Suplemento
Luchon
Pyrénez-vous !

CLINICACHELAIMPLANTOLOGIA



- ODONTOLOGÍA
- ESTÉTICA DENTAL
- IMPLANTOLOGÍA
- CIRUGÍA MAXILOFACIAL
- ORTODONCIA niños y adultos
- ODONTOPEDIATRÍA
- PRÓTESIS

IMPLANTES Y DIENTES FIJOS EN 1 DÍA

En las mejores manos

VIELHA

AV. PAS D'ARRÓ, 23 bajos VIELHA

973 64 33 33

LLEIDA

C/ Lluís Companys, 1 LLEIDA

973 28 99 99

PRIMERA VISITA + DIAGNOSTICO GRATUITO

WWW.CLINICACHELA.COM

Talleres Salva

PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com

NOVEDAD

FINANCIADOS
Áticos Tríplex en
Bossòst
Desde ¡¡135.000 €!!

NOVEDAD

Chalet con 7 hab.
4 hectáreas de
terreno. Vielha.

NOVEDAD

Borda con corral en
Tredòs (4 cédulas)
250.000 €

Puntet
Immobilarià

www.puntet.com
info@puntet.com
Passeg dera Libertat 12 Vielha
973 64 25 31 605 87 98 36

NOVEDAD

FINANCIADO
Casa 3 hab. con
gran jardín.
247.000 €

NOVEDAD

FINANCIADO
Casa de 7 hab.
en Betren
¡¡¡ 295.000 € !!!

NOVEDAD

Piso 3 hab.
Centro de Vielha
¡195.000 €!

NOVEDAD

Piso 3 hab.
Bagergue
230.000 €

Consulte
nuestras
ofertas de
inmuebles
procedentes
de **BANCOS**
con
financiación
especial

TU NUEVA TIENDA DE PINTURAS EN BOSSÒST



Pinturas de última
generación, repelentes
de manchas. Garantizadas

Les asesoramos en sus proyectos



C/San Serat, 22
BOSSÒST
Tel. 629 766 693

presentando
este cupón
20% de
descuento

AraNau

era revista dera Val d'Aran



Era Tardor
FOTO PORTADA: Toni Escala

Edición:
NAU ARAN S.C.P.
Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.
Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.
Director de redacción:
Jorge López Pallarés.
Tirada:
5.000 ejemplares
Depósito legal:
L-1145-2008
Distribución:
Gratuita

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del
contenido de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.

SUMARIO


- 6/8 Sonque Aran
- 7 Associació Bossòst
- 10 Anuncios económicos
- 11 Historia Era Mongetada
- 12 Teléfonos de interés
- 13 Trucos
- 14 Biblioteca
- 15 Mascotas
- 16 La Familia de Miguel
- 17 Actividades en Aran
- 20 Noticias de Vielha e Mijaran
- 21 Era val d'auti tempsi
- 22/23 Horarios de autobuses
- 24 Aran pour nous amis français
- 35 Índice anunciantes

AraNau
era revista dera Val d'Aran

NAU ARAN
c/ Jaime II, 14 Baixos
25530 Vielha
Tel.: 973 64 04 87

rosa@arannau.com


Suscripciones a ARAN NAU
Llamar al teléfono 973 64 04 87 y
por sólo 30€* anuales (55€ para Francia), les
enviaremos puntualmente la revista a su casa



**VIELHA
COMPUTER**

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida
Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69
ventas@vielhacomputer.com
www.vielhacomputer.com


TODO EN INFORMÁTICA




TPV, Registradoras y Software para hostelería y comercios.




Redes Inalámbricas y Wifi para comunidades y hoteles.




Diseño y páginas web personalizadas.




Sistemas de seguridad, monitores y cámaras.



Ordenadores de Sobremesa y Portátiles a su medida.



WI FI BAQUEIRA **WI FI PIRINEUS**



Eth Jardinet
Decoración Florau e Jardineria

PER TOTS SANTS
GRAN VARIETAT DE
CENTRES ARTIFICIALS
A PARTIR DE
15€

c./deth Roser, 13
25530 **VIELHA** (Lleida)
Tel. 973 64 03 48

www.granaran.com



GRANARAN
CONSTRUCTORA

REFORMAS EN GENERAL

Avd. Castiero, 17 2º 5º
25530 VIELHA

Tel. 676 658 639
granaran@granaran.com



**TALLERES
GARONA**

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

sonque Aran

notícies

Conselh  Generau d'Aran

Eth Conselh Generau d'Aran regule era remassada de misharnons e evite damatges en bòsc

Damb era naua ordenança deth mes de mai que regule era recuelhuda de misharnons ena Val d'Aran, proprietaris de dusaus residències e gent que pernocti en establiments toristics, poden arrecuèlher misharnons enes bòsqui sense cap còst.

Des deth mes de mai, mes en quau entrèc en vigor era naua ordenança que regule era remassada de misharnons ena Val d'Aran, i a agut ua denòncia per part des agents de Medi Ambient deth Conselh Generau d'Aran damb era colaboracion des Mossos d'Esquadra.

En paraules deth sindic d'Aran, Carlos Barrera, "aguesta mesura non a càp afan recaptatori donques qu'ei totauments gratuïta, e tanpòc limite era quantitat de misharnons que se pòden arrecuèlher."

Eth Conselh Generau a expedit uns talonaris as sòns Ajuntaments e lotjaments otelèrs que permete a residents, proprietaris de dusaus residències e gent que pernocti en establiments toristics dera Val d'Aran, poder arrecuèlher misharnons en es bòsqui sense cap còst

Ath delà, eth Conselh a instalat 42 panèus de senhalizacion enes pistes forestaus entà informar sus era proibicion d'arrecuèlher misharnons en aranés, catalan, castelhan e francés.



Restablit er accès ara pista entre Aiguamòg i Valarties

Era pista entre es vals d'Aiguamòg e Valarties torne a èster totauments restablida ar accès motorizat. Dempús de realizar desparières òbres d'adequacion deth terren per part deth Conselh Generau d'Aran, a causa de problèms en accés, era pista torne ara normalitat.



"Des deth Conselh Generau d'Aran auem treballat entà aufrir es melhores condicions de seguretat en accés enes vals d'Aiguamòg e Valarties. D'aguesta manera, es paisatges d'ambdues vals se tròben disponibles entà èster visitadi", comente era conselhèra de Torisme, Comèrc e Consum, Anna Diaz.

Naua adjudicacion deth servici deth minjador escolar que permeterà mèns facilitats entàs familhes usatgères

Damb er inici deth cors escolar, se met en marcha tanben eth servici de minjador escolar deth que gaudissen es escolans de primària. Dempús dera licitacion e posteriora adjudicacion ath Catering d'Aran, eth servici presente bèrs novetats per rapòrt ara gestion deth pagament deth servici. Aguest hèt supausarà ua melhora e mèns comoditat as familhes usatgères que poderàn domiciliar es sòns pagaments.

Eth prètz deth servici de minjador entath cors escòrrer 2014-15 serà de 6,14€/dia entàs escolans que hèsquen un usatge esporadic deth servici.

Aqeri escolans que siguen usatgères abituauas gaudiràn d'un descompde sus aguest prètz, atau eth prètz per aqueri qu'utilizen eth servici pendent tot eth cors escolar serà de 5,84€/dia.



Era opcion d'utilizar eth servici sonque pendent un trimèstre tanben ei bonificada, e eth prètz demore fixat eth 6,00€/dia. Aguesti prètz bonificats supausen ua rebasha sus eth prètz deth passat cors escolar.

Era Tiurna

BAR RESTAURANTE

Especialidad en

- BROCHETAS (40 CM)
- Tapas
- Carnes y pescados a la brasa

c/ Es Banhs, 29
LES Tel. 973 64 84 66

TODOS LOS JUEVES EN BOSSÒST EN SUS RESTAURANTES ASOCIADOS.

PINTXO POTE

TAPAPORTE

TOMA 10 PINCHOS POTE EN BOSSÒST Y PARTICIPA EN EL SORTEO DE UNA CENA PARA DOS PERSONAS.

TAPA GASTRONÓMICA + COPA 2,50 €
Restaurantes : Urtau, Denia, la Trastienda, Batalla, Las Rejas, Tiffanyto's y Eth Tirabocon

Y EN LAS TIENDAS DESCUENTOS ESPECIALES !!!!

colección tardor/iuèrn

Tallas especiales (hasta la 64)
Colección primavera - verano
Vestidos de ceremonia



de 10 a 13,00 y de 2,30 a 7 h.
Abierto todos los días
Tel. 973 64 72 02
LES (Val d'Aran)

Era CHE destinarà naues inversions sus er arriu Garona

Era CHE resòl favorablaments era allegacion deth Conselh Generau d'Aran sus eth fluxe preferent en arriu Garona

Era CHE, en tot atier era demana deth Conselh Generau d'Aran, que recuelhie era aportacion des ajuntaments aranesi, a comunicat que coma organisme de conca iniciarà immediataments accions puntuaus de condicionament e restitucion dera traça der arriu Garona enes zònes periferiques ath nuclèu que non auien estat trabalhades enquiara. Es accions consistiràn ena restitucion des marges deth Garona e damb era retirada des rèstes de materiau qu'en aguesti moments encara se trapan en lhet der arriu. Tanben se haràn trabalhs d'eliminacion de vegetacion enes zònes de maximala densitat e que poguen èster un perill en cas de naues avengudes.

D'aguesta manèra, eth govèrn deth Conselh Generau d'Aran ei plan satisfèt des acòrds que s'an arthenhut damb era CHE.

Es accions son previstes enes trams des pòbles de Tredòs, Salardú, Garòs, Gessa, Arties, Vielha, Arròs, Es Bòrdes, Bossòst, Les e Bausen. Es òbres seràn executades dirèctaments pera CHE, e eth sòn finançament correrà a cargue dera pròpia institucion laguens des sòns pressupòsti e executades coma organisme de conca.

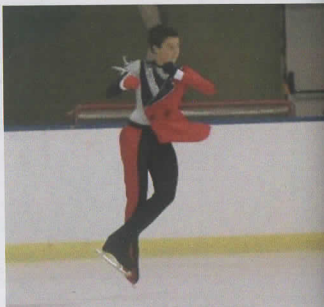


Eth patinador Tòn Cònsul, arthenh era 13au posicion en Grand Prix d'Ostrava (Republica Chèca)

- Agust resultat milhore era 15au posicion arthenhuda en Ljubljana (Eslovènia)
- Cònsul a arthenhut era nòta minima entà participar en mondiau junior en programa liure

Era sason que Tòn Cònsul realize enguan non podie contunhar de milhor manèra, en tot arténher ua meritable **13au posicion**, en **Grand Prix d'Ostrava**, ena Republica Chèca. En Ljubljana (Eslovènia), Cònsul finalizèc ena 15au posicion, e per tant, en Ostrava a milhorat considerablenents eth sòn rendiment. Damb ua **marca personau de 89,03 a arthenhut era nòta minima entà poder participar en mondiau junior en programa liure**. En Eslovènia dejà auie arthenhut era minima entà participar en mondiau en program cuert.

En Ostrava eth nivèu des patinadors ère plan anaut. Er aur siguec entath patinador de Canadà, Roman Sadovsky, era plata entath rus Alexander Samarin e eth bronze entath japonès Sei Kawahara.



Restauracion e montatge deth relòtge deth campanau de Vilac

Eth relòtge mechanic deth campanau dera glèisa de Sant Fèlix de Vilac a retornat dempús qu'era passada tardor s'envièc a restaurar.

Se tracte d'un magnific relòtge mechanic, de hèr hargat e de grans dimensions, parièr ath que se pòt veir ena glèisa de Garòs que pòrte era data de 1714.

Maugrat qu'en cas de Vilac, non i a cap tipe d'inscripcion, pes sues caracteristiques tecnicas se pòt considerar ua òbra deth madeish talhèr que hec eth de Garòs. Coma es relòtges de Garòs e d'Escunhau, a estat restaurat per **Howard Bradley**, gran especialista en relòtges istorics. Pr'amor qu'eth campanau de Vilac ei er unic campanau visitable, laguens dera Rota Romanica d'Aran, en aguest cas, s'a tornat a installar en sòn lòc abituau deth campanau a on se pòirà comprèner eth sòn foncionament e era importància qu'auie auut coma esturment qu'organizau e mercaue era vida de tot eth pòble.



TALLERES MIJARAN

TE PREPARAMOS EL COCHE PARA EL INVIERNO

- Cambio de ruedas
- Comprobación del anti congelante
- Pintura de bajos

Ctra. De França, Nau 2 / VIELHA
Tel. 973 64 37 56
talleresmijaran@hotmail.com

9 9 . 5 f m

RADIO VAL PIRENEOS

S.P.F.  SAURA, S.L.



SERVICI JUDICIAU
ALTA RIBAGORÇA I
VAL D'ARAN

TANATORIS TANATORI VIELHA
EL PONT DE SUERT Jorge Belmonte
Móvil 609 571 098
VIELHA Alberto Castet
Móvil 619 842 915

25530 VIELHA
(Val d'Aran-Lleida)
spsaura@gmail.com
www.funerariasaura.com

Arande TERRA 

Compramos manzanas y peras de variedades tradicionales a buen precio. No importa el tamaño ni el aspecto superficial. Requisito: sin tratamiento fitosanitario químico.

A partir de 100 kg recogemos a domicilio. Para la fruta entregada en nuestro local pagamos hasta 30 cts./kg, según estado y limpieza de la fruta. Proporcionamos sacos. También se puede cambiar la fruta por zumo, sidra o vinagre.

C/ dera Carrèra nº 16
25540 Les
tel: 653080914



AraNau
era revista dera Val d'Aran

anúnciate!!
espacio reservado
para tu empresa

Tel.: 973 64 04 87

DINERO URGENTE:
Préstamos en 24h.
Solo en garantía de
piso, indiviso o coche.
También compramos
pisos, edificios o
partes indivisas
pagando al instante.
Tel. 660 379 445

Se alquilan viviendas
para todo el año y
temporadas de esquí.
Tel. 617 578 854



Se vende Parrilla para
chimenea con cajón para las
cenizas y salvachispas, todo
en acero forjado y
decorativo. Como nuevos.
60€ todo. Tel. 615 564 737

Se ofrece auxiliar de
geriátrica para cuidado de
personas mayores a
domicilio.
Tel. 605 760 001



Se vende ático en Betren,
edificio Tresens, de 3
habitaciones, salón-
comedor con chimenea
cerrada, cocina
independiente, 2 baños
completos, parking y
trastero. Muy soleado y con
excelentes vistas de
Baqueira. Totalmente
reformado. 180.000€.
Tel. 696 452 564



c/Penedes, 87 · LLEIDA
Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54
www.cortinessantjordi.com

Cortines
Sant Jordi
Tapiseria internacional

Profesionales del sector de la cortina
y tapicería.

Disponemos de taller de confección
e instalación propios.

Para península y baleares

Divisiones:

Viviendas / Oficinas
Hostelería / Contract.

alèxia
grustan
hand made

www.alxiagrustan.com



Hèsta gastronòmica deth Grèmi d'Ostalària dera Val d'Aran

Eth procès de recuperacion dera mongeta de Bossòst comence dera man de Carlos Sanllehy, que podec trobar un sarpat de mongetes d'aguesta varietat era tardor der an 2004.

Aguestes mongetes, son semiades enes tèrres dera família, en Garòs, eth dia de Santa Quitèria, com ère tradicionau, segontes es mès vielhs deth pòble. Finaument, se cuelhen a miei octubre e comence eth primèr veritable trebalh de seleccion.

Se triguen ua per ua totes aqueres mongetes que non complissen damb es critèris definits entara varietat, tostemp segontes era informacion dera pòga gent d'edat que rebrembe perfectament com a d'èster era mongeta. "Era mongeta a d'èster petita, completament blanca, en forma d'arnelh e damb un costat talhat en planèr". D'aguesta manera cada an se va seleccionant eth seme que

mès s'apròpe ar estandard e sonque aqueres mongetes seleccionades son utilizades entà reproduir era varietat entar an que ven.

A mitat deth 2011, e ja damb ua produccion notabla d'aguesta mongeta, uns 100 kg/an, se comence eth procès de reconeishement dera varietat. Aguest procès, qu'a durat 3 ans, a requirit er enviament de diuerses mòstres de seme entà qu'es tecnicos competents dera administracion poguessen realizar es diferents assagi d'omogeneitat, diferenciacion entre d'autes varietats, etc.

Ara fin d'aguest procès, a mitat deth 2013, s'inscriu era varietat com "de Bossòst" en catalòg de varietats comercials nacionaus.

Mès informacion en: www.eramongetada.com

JC
maquinaria

alquiler y venta de maquinaria
JOAQUÍN CALVO



**VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS / RODILLOS /
COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...**

Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**

Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124,2
25520 **EL PONT DE SUERT**

Tel./Fax 973 69 10 27

Assessorament

CADIONs.l.
Gestion

**LABORAU
FISCAU
COMPTABLE**

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ª
25530 Vielha (Lleida)

EMERGENCIAS:
 BOMBEROS 112
 MOSSOS D'ESQUADRA 112

SERVICIOS PÚBLICOS:
 MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285
 POMPIERS D'ARAN 973 640 080
 GUARDIA CIVIL - VIELHA 973 640 005
 POLICIA NACIONAL - LES 973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:
 CONSELH GENERAU D'ARAN 973 641 801
 AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN 973 640 018
 AJUNTAMENT ARTIES 973 641 612
 AJUNTAMENT ES BORDES 973 640 939
 AJUNTAMENT BOSSÒST 973 648 157
 AJUNTAMENT LES 973 648 007
 AJUNTAMENT NAUT ARAN 973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:
 TORISME VAL D'ARAN 973 640 688
 INF. TURISME VIELHA 973 640 110
 INF. TURISME BOSSÒST 973 647 279
 INF. TURISME SALARDÚ 973 645 197
 INF. TURISME LES 973 647 303
 MUSÈUS VAL D'ARAN 973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:
 ESPITAU VAL D'ARAN 973 640 006
 DISPENSARI ARTIES 973 642 847
 DISPENSARI BOSSÒST 973 648 211
 DISPENSARI LES 973 648 229
 DISPENSARI SALARDÚ 973 644 030

FARMACIAS:
 FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585
 FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346
 FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST) 973 648 219
 FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244
 FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346
 FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
 FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:
 CORREOS - OFICINA VIELHA 973 640 912
 OFICINA AUTOBUSES - VIELHA 902 422 242
 GREMI D'OSTALARIA V.A. 973 640 601
 ESCOLA D'OSTALARIA - LES 973 647 242
 IES D'ARAN - VIELHA 973 643 761
 PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
 PARROQUIA BOSSÒST E LES 973 648 253
 BIBLIOTECA VIELHA 973 640 768
 FUNERARIA SAURA (VIELHA) 609 571 098



Departament juridic:

- **Civiu:** eréncies, accidents de circulacion, indemnizacions, divòrcis, demandes ordinàries, impagats, reclamacions judiciais
- **Mercantil:** concursi creditors, derivacions responsabilitat...
- **Penau**
- **Administratiu**
- **Urbanistic e miei ambient**

www.cudos-consultors.com

Avda. Maladeta, 19 baixos · 25530 VIELHA · Tel. / Fax. 973 64 32 32
 Oficina Balaguer: Tel. 973 45 05 55
 Oficina Lleida: Tel. 973 28 28 18

trucos

Trucos facilitados por Tintorería y Lavandería Jonerik de Betren (Vielha)

BAÑADOR COMO NUEVO:

Para lucir siempre un bañador o bikini impecable, sin que pierda su color original, déjalo un día en agua con unas gotas de vinagre y un puñado de sal. Aclara al día siguiente.

ALBÓNDIGAS "GOURMET":

Si quieres que tus albóndigas queden más jugosas, añade pan rallado a la carne picada, haz bolitas y déjalas en la nevera 15 minutos. Después, fríelas como de costumbre.

¡A LA RICA TARTA!:

Para rellenar una tarta que aún está caliente porque acaba de salir del horno, no se te ocurra cortarla con un cuchillo porque se te deshará entera. Prueba mejor con un hilo fino de nailon.

CALAMARES QUE NO SALTAN:

Cuando freímos calamares, son frecuentes las salpicaduras de aceite. Para evitarlas, añade una pizca de bicarbonato al rebozado.

TAPETES SUPERBLANCOS:

Si tus tapetes de perlé tienden a perder su tono y volverse amarillentos, sumérgelos en leche templada 10 minutos y acláralos en agua azucarada. Verás que el resultado son unos paños impecables y perfectamente almidonados.

PASTA DE DIENTES CASERA:

Machaca la cáscara de dos limones e incorpora media taza de levadura de cerveza y dos cucharaditas de sal. Pon esta pasta sobre el cepillo de dientes y lávalos con normalidad. Quedarán limpios y blancos.

ESPONJAS NATURALES:

Echa el zumo de un limón en un litro de agua, mete la esponja y aclara después en agua templada. Seca al aire.

Val d'Aran
Betren - Vielha

Jonerik
Joana & Erika

COMPLEJO ELURRA
(AL FINAL DE LA RAMPA)

LAUADERIA - TINTORERÍA

ENTREGA RÁPIDA

NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

Abierto de 8 h. a 20 H.

973 64 09 54 - 609 83 91 99

Fax 973 64 14 81

lavanderiajonerik@hotmail.com



Automóviles TONÉS
SERVICIO OFICIAL VOLKSWAGEN EN BARBASTRO

Amplio stock en vehículos de ocasión, consulte nuestras ofertas en nuestra web
www.automovilestones.es
 o llámenos al teléfono
974 31 28 12

Servicio postventa, pídanos presupuesto sin compromiso para la revisión de su vehículo.

TORNAM ENTÀ ESTUDI !

Entà començar eth cors coma cau, entà qu'era tornada entà estudi sigue mès placent e pogatz començar damb illusion e optimisme, vos auem premanit ua seleccion de condas e libres entà qu'ara mainadèra -sustot es que comencen enguan- li sigue un shinhau mès facilera adaptacion damb es companhs nau, es mèstres, e damb tantes e tantes causes naues que cau aprèner.



BEAN, Reynold: **Cómo ayudar a sus hijos en el colegio**. Madrid: Debate, 2000. Agustè libre practic vos ensenharà es claus entà desvelhar ena mainadèra eth desir d'aprèner, ensenhar-les a èster responsables, o com ajudar-les a hèr es déuers, entre d'autes causes.



CANDELL, Arianna; CURTO, Rosa Ma.: **Com ens hem de comportar a l'escola**. Teià: Gemser, 2004. Concèptes com era paciència, era igièna, era solidaritat, era atencion o er orde se pòden trabalhar damb era mainadèra. Eth libre includís activitats que se pòden hèr en estudi e ua guida utila entàs pairs, tot explicat de manèra simpla entà que sigue de mès bon comprèner.



CARABIAS, Ninfa; GARRIGA, Assumpta: **Era mèstra Pèpa**. Lleida: Pagès editors, 1998. Pèpa qu'ei prima, grana barri-seca e seriòsa, e ena sua escolà non s'enten ua mosca, n'er arri dera mainadèra: sonque eth tic-tac dera pendula. Enquia qu'ua net li'n passe ua de bona que la hè a cambiar entà tostems.



CHILD, Lauren: **Soy demasiado pequeña para ir al colegio**. Barcelona: Serres, 2003. Un conde sus era pòur qu'an es mainatges que comencen a nar entà estudi: per sòrt, Tolola a eth sòn frair gran entà ajudar-la en aguesta naua experiència vitau. Ua òbra explicada damb sensibilitat, imaginacion, umor e damb un lenguatge visuau ludic, qu'ajude a estimular es ganes de liéger des prumèr lectors.



COMPANY, Mercè; CAPDEVILA, Roser: **Les tres bessones ja anem a l'escola**. Barcelona: Arin, 1983. Es tres bessoes, que segurament ja coneishetz, ja van tà estudi, tara classa des "caganers" e ne hèn tantes coma pòden: tara ora deth léser, entara ora de dinar, tara ora dera meddiada e tanben quan cau tornar entà casa.



DENOU, Violeta: **En Teo va a l'escola**. Barcelona: El País - Timun Mas, 2008. Coma vos imaginatz qu'ei er estudi de Teo? Pensatz qu'ei com eth vòste? Aprenetz es madeishes matèries? Pensatz que Teo ei brave o bèth shinhau maishant e eth mèstre l'a de pelejar? S'ac voletz descorbir non vos cau sonque daurir eth libre e començar-lo a liéger.



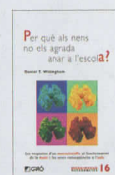
HAINES, Mike; MELLING, David: **Preparat per anar a l'escola!** Barcelona: Timun Mas, 2002. Es dus protagonistes, Belluguet e Punxegut, aué s'an de lheuar d'ora entà anar tà estudi, perque ei eth dia que comence eth cors. Mès abans cau qu'edèjoen, que se lauen e se vestisquen coma cau, que cèrquen es causes que s'an de portar en morralet e que deishen es causes dera sua cramba remassades abans d'anar a prèner eth bus dera escolà.



LUCHINI, Maximiliano: **Els Bum-Bum van a l'escola**. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2000. Entàs qu'es mès petiti se i reconeishen e aprenen es abituds ena sua tornada entà estudi gràcies ath sòn parelh de protagonistes: es bessons Bum e Bum.

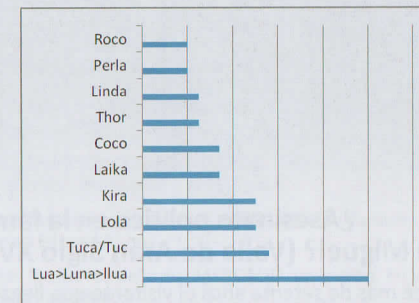


PAUSEWANG, Gudrun; STEINEKE, Inge: **La escuela de los niños felices**. Salamanca: Lóguez, 2006. Se voletz conèisher ua escolà diferenta, susprenenta, a on vos ensenharàn a cavauar sus es cèrvis, a hèr equilibrismes sus eth hiu de hèr, o a hèr màgia, entre d'autes matèries d'estudi, non vos cau sonque daurir aguest libre de land en land e començar-lo a liéger.



WILLINGHAM, Daniel T.: **Perquè als nens no els agrada anar a l'escola?** Barcelona: Graó, 2011. Eth manauu imprescindibilè entàs pais e mairs, e tanben tàs mèstres, que vos servirà entà ajudar ara mainadèra en sòn trabalh diari, qu'ei er estudi. En darrèr capitol i trobaram ues conclusions practiques tàs mèstres que se pòden aplicar en ensenhament.

Siempre he sentido curiosidad por el nombre de nuestras mascotas. Soy algo cotilla, que le vamos a hacer! Y hace unos días, el AIAC nos envía el primer estudio de animales de compañía de Catalunya. Con el número de identificaciones, según la especie, las razas más populares, las demarcaciones con mayor número de animales, y como no, el ranking de los nombres más populares. Y decido fisgar y comparar. ¿Y en el Valle? Pues me pongo a recopilar nuestros datos de la clínica. Resultado: alguna pequeña diferencia pero prácticamente igual que el resto.



Nuestro aranés y también el gallego hacen que el primer puesto se lo lleve de calle "Lúa". Y nuestro paisaje le da un gran protagonismo a "Tuca" y "Tuc" que ni siquiera aparecen en el listado del AIAC.

Otra conclusión que podemos extraer del estudio es que, o bien hay muchas más hembras que machos, o bien, los dueños de hembras son menos originales que los de los machos. Esos son los populares pero, ¿y los otros? Ahí tenemos de muy divertidos Personajes de ficción: Laika, Homer, Lisa, Mou, Simba, Rex Artistas famosos: Shakira, Messi, Guti, Elvis Políticos: Franco, Obama, Napoleón Nombres invertidos: Divad (de David), Nara (de Aran), Cut (de Tuc) Y por último algunos de los especiales, esos que merecen aparecer en este top ten por ser únicos y por la historia que conllevan.

Recuerdo a "Vengo", se llamaba así porque el gato anterior se había llamado "Voy" (no sé si con b o con v) Tres cachorros de la misma camada: Hora, Minuto y Segundo. Y ahora tenemos a "Frako" porque su antecesor se llamaba "Goldo"

y "Latte", dos perros de la misma familia. Ella de color claro, él marrón oscuro como su padre y con su mismo nombre.

Y nuestro querido e inolvidable "Babas" Bulldog inglés, para que entendáis su nombre.

Y "Puc" perro que lleva este nombre porque a su propietario le detectaron un cáncer y decidió que iba a poder con aquello. Y con su determinación y la ayuda de su familia, incluido "Puc", pudo con ello y lo consiguió.

Y "Panxut" y "Meu" y "Mitjons" y "Erna" y "Pepper" y "Tidon" y "Flaca" y "Moret" y "Nereta" y tantos y tantos otros...

M^a Aran Vidal de Aran Veterinaris



Servicios:
Urgencias 626 70 15 47
Medicina general
Vacunas, microchip, pasaporte...
Análisis laboratorial

Radiografía, ecografía...
Cirugía general
Hospitalización
Alimentación y complementos

Ahora también
petuqueria canina!!!

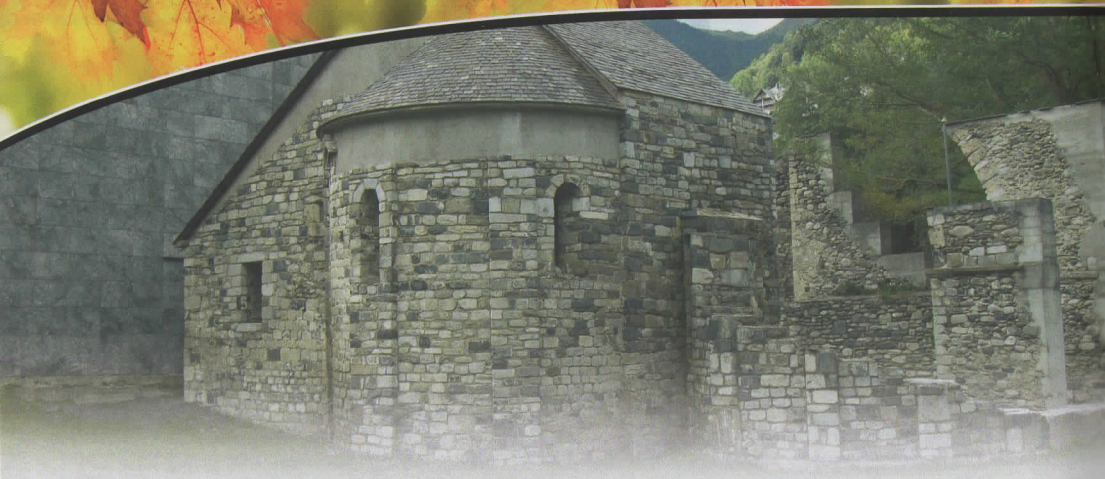
Visitas concertadas:

Tel. 973 64 23 61

Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA

www.aranveterinaris.es

Familia de Miguel



¿Asesinato político en la familia de Miguel? (Valle de Arán Siglo XVII)

Hace más de setenta años el visitante que llegaba al antiguo Convento de Mijaràn , en el llano cercano a Vielha bordeando el Garona , en medio de una paz, sin vehículos motorizados, podía admirar un Descendimiento dramático del Siglo XII y una estatua sonriente de la Virgen con el Niño en el regazo.

Si se acercaba al presbiterio, buscando retazos de historia aranesa, desconocidos para otros visitantes, vería las sepulturas de la familia De Miguel y Castellvaquer . Otras familias aranesas destacadas tenían también el privilegio de ser enterrados sus miembros en esa Iglesia (Ané, Veergés, Martorell, Rodés, Fontá, Puyol, Sirat, Arjó, Pont) pero sólo los De Miguel y Castellvaquer podían ser enterrados en el presbiterio, destacando su propia vinculación y su especial protección.

Pero pocos, entre esos visitantes, al ver los nombres de Bartomeu de Miguel España y de Carlos de Miguel y Castellvaquer, enterrados en 1.668 y 1.676 respectivamente, podrían adivinar que eran padre e hijo, y que ambos murieron asesinados en el Puente de Vielha con estos ocho años de diferencia, a manos de las mismas personas; una tragedia histórica que conmovió al Valle de Aran por sus implicaciones políticas con uno de sus famosos Gobernadores y Castellano de Castell- lleó – Don Rafael de Subirá – pariente cercano de esos mismos asesinados.

Es el 30 de noviembre de 1.672. En un conflicto de jurisdicciones entre Vielha y el Gobernador de Subirá, actúan los miembros del Consejo General del Valle de Aran, con una única excepción sorprendente : no figura ninguna de Irissa. Felipe Moga, Prior de Pujolo; Juan Carbonell Consejero de Artes y Garós; Juan

Grau Consejero de Vielha; Juan de Miguel, Lugarteniente del Consejero de Marcatosá; Jaime Cau, Consejero del Terçon de Bossòst. El Consejo General, si no por unanimidad si por mayoría absoluta, se oponen al Gobernador en defensa de Vielha, en un esfuerzo para mantener y protegerlos antiguos privilegios que afectaban a todo el Valle ó a uno de sus terçons o villas.

A principios de aquel invierno de 1.672, actuando el Baile General de Vielha en cumplimiento de sus funciones en nombre de la villa propietaria del Hospital de San Nicolás de Pontells, al otro lado del Puerto de Vielha y camino de Ribagorza, interviene en un altercado allí . Juan Nart, el Baile de Vielha, detiene al agresor para juzgarle según las leyes y costumbres del Valle, seguro de que el Hospital es de su propia y exclusiva jurisdicción, fuera, por tanto de la Jurisdicción Real. De todas formas, quizás receloso de una actitud exigente por parte del Gobernador Subirá, obtiene el 30 de noviembre la plena confirmación y apoyo del Consejo General, como hemos visto.

No se equivocaba Nart en sus previsiones, pues el 4 de febrero del año siguiente (1.673)el Gobernador Real acusa a los prohombres araneses de atentar contra la soberanía del Rey , recabando para éste la jurisdicción sobre el Hospital de San Nicolás.

Siguen catorce meses de discusiones y demostraciones de los derechos alegados sin llegar a un acuerdo con el Gobernador, y el 24 de abril de 1.674 el Síndico General, en Vielha, con toda la fuerza que le dan las Instituciones y las costumbres del Valle, asume el protagonismo de acusar al Gobernador durante los 21 años en los que ha ejercido el cargo.

Escrito por D. Melquiades Calzado

Actividades en Aran

OCTUBRE

Del 22 septiembre al 19 octubre: **MOSTRA GASTRONOMICA DERA CODINA ARANESA – VAL D'ARAN.** Evento gastronómico para dar a conocer y degustar a los visitantes, los productos típicos de la Val d'Aran en diferentes restaurantes araneses. Se mostrarán recetas tradicionales de la cocina aranesa junto con las creaciones más innovadoras.

Día 5: IV VERTICAL DE ARAN "MEMORIAL TONET CABERO" – VIELHA. Dos modalidades, Marcha Popular, con salida desde Vielha en autobús hasta la Bassa de Oles y subida andando al Montcorbison y Carrera Popular con salida desde Vielha hasta el Montcorbison. A las 13.30h entrega de premios y comida. Más info en el bar Txapela y/o Hotel Ribaeta.

Día 5: FIESTA MAYOR DEL ROSARIO - AUBÈRT. Fiesta Mayor con diferentes actividades para niños y adultos, tanto diurnas como nocturnas.

Día 5: FIESTA MAYOR DEL ROSARIO - BETREN. Fiesta Mayor con diferentes actividades para niños y adultos, tanto diurnas como nocturnas.

Día 5: FERIA GANADERA – BOSSÒST. Feria ganadera, durante todo el día, con exhibición de animales y venta de todo tipo de productos.

Día 6: FERIA GANADERA – LES. Feria ganadera, durante todo el día, con exhibición de animales y venta de todo tipo de productos.

Día 7: FERIA GANADERA – SALARDÚ. Feria ganadera, durante todo el día, con exhibición de animales y venta de todo tipo de productos.

Día 8: FERIA GANADERA – VIELHA. Feria ganadera, durante todo el día, con exhibición de animales y venta de todo tipo de productos.

Día 10: JORNADAS POR EL BOSQUE – CANEJAN. Jornada familiar para el conocimiento de los micromamíferos (ratones de bosque, topos, musarañas, lirones,...) que podemos encontrar en el Valle de Torán.

Día 31: ERA MONGETADA – GARÒS. Degustación de judías aranesas con animación y actividades.

- Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunós.

- Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arró.

VENTA DE OCASIÓN

OFERTAS ESPECIALES FIN DE TEMPORADA



MASSI TRAX
400 €



SCOTT SPEEDSTER S40
500€



SCOTT VOLTAGE FR301
1.000 €



MASSI TEAM CARBON
1.100 €

OPORTUNIDADES: BTT DE 400€ A 1.400€ Y DE CARRETERA DE 500€ A 1.300€

VEN A VISITAR NUESTROS ÚLTIMOS MODELOS DISPONIBLES!

Jean Louis Sanson e Magall Sanson
LUCHON MOUNTAIN BIKE
4, place du Comminges · 31110 LUCHON
Tel/Fax: 0033 561 79 88 56 · mtbmag@sfr.fr
www.luchon-mountain-bike.com

AUTHORIZED DEALER









Intermarché

Les Mousquetaires

INTERMARCHÉ ESPECIALISTA
en productos frescos, regionales
y locales a precios "Mousquetaires"



5^o Aniversario de Intermarché - Cierp Gaud

PARCE QUE NOUS PENSONS QUE VOUS DEVEZ FAIRE
DES ÉCONOMIES TOUS LES JOURS
ET PAS UNE FOIS DE TEMPS EN TEMPS

**5% EN AVANTAGE CARTE
TOUS
LES JOURS**

SUR LES PRODUITS
SÉLECTION
DES MOUSQUETAIRES (1)
À PARTIR DE 5 PRODUITS ACHETÉS

**Grandes ventajas y descuentos
con la Tarjeta cliente
Intermarché
en el 5^o Aniversario**



De Lunes a Sábado
de 9 a 19,15

Les Trètes

MOUSTAJON - 31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 79 24 00

Fax: 00 33 561 79 83 01



más cerca, en CIERP GAUD

A 5 minutos de
la frontera

De lunes a viernes

de 9 a 12,30 y de 14,30 a 19,30.

Sabados de 9 a 19,30 sin interrupcion

Tel. 00 33 561 89 85 50



Intermarché

Les Mousquetaires

OFERTA ANIVERSARIO

Con motivo del 5^o Aniversario de Intermarché de Cierp Gaud durante **todos los jueves del mes de octubre** ofrecemos un producto a escoger con un **100 % de descuento.**



**Durante todas las semanas del mes de Octubre
50% de descuento en todos los productos seleccionados,
Aprovecha esta Oferta de Aniversario**

**5^o Aniversario de Cierp Gaud
28 Aniversario de Moustajon-Luchon**

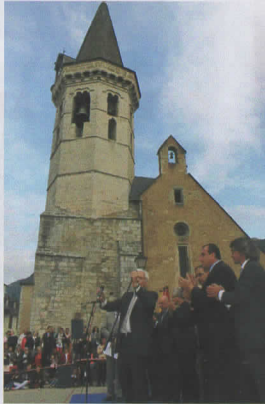
S'inaugure eth campanau de Vielha dera man deth Conselhèr Mascarell e er Arquevesque d'Urgelh

Dimenge passat 21 de seteme s'inaugurèc eth campanau dera glèisa de Sant Miquèu de Vielha dera man deth Conselhèr de Cultura dera Generalitat, Ferran Mascarell, e er arquevesque d'Urgelh, Joan Enric Vives, dempús qu'er an passat un rai hesse impacte ena torreta deth temple en tot provocar un incendi que deishèc era estructura inestable.

Er acte tanben compdèc damb era presència deth baile der Ajuntament de Vielha, Alex Moga, diuèrsi membres deth Conselh Generau d'Aran includit eth Sindic Carlos Barrera e eth vice-president dera Deputacion de Lhèida, Pau Perdices.

Adès dera inauguracion deth campanau, eth conselhèr Mascarell signèc eth libre d'aunor der Ajuntament de Vielha. Damb toti es convidadi ena glèisa, er arquevesque beneic era naua torreta deth temple e dempús totes es personalitats signèren er acta d'inauguracion deth campanau.

Fin finau, se realizèren balhs aranesi ena Plaça dera Glèisa a cargue des còlhes es Fradins de Vielha e Santa Maria de Mijaran, acompanhadi de còca e cava entà toti.



Er Ajuntament de Vielha apròve ua mocion de supòrt ara Lei de consultes

Eth passat 22 de seteme er Ajuntament de Vielha e Mijaran aprovèc damb 10 vòts a favor e un en contra, en plen deth consistòri, era mocion de supòrt ara lei de consultes que eth passat 19 de seteme avalèc eth Parlament de Catalonha.

En plen celebrat pendent eth maitin, s' aprovèc era mocion de supòrt ath pòble catalan de cara ara consulta deth 9 de noveme, qu'encara non a estat convocada de manèra oficiau, damb 10 vòts a favor, de Convergència Democràtica Aranesa (CDA) e Unitat d'Aran (UA), e eth vòt en contra deth Partit Popular (PP).

Eth baile de Vielha e Mijaran, Alex Moga, a declarat que "en aquest moment a on era situacion politica de Catalonha ei importanta, mos somam ad aquesta mocion de supòrt, donques eth dret a decidir ei totauments democratic". Sus eth papèr deth país aranes, Moga a comentat: "En cas que gessesse er òc ena consulta, calerie negociar un nau encaish politic dera Val d'Aran en Catalonha".

Era mocion, que s'a includit en acta coma un ahèr d'urgècia, arrespon ara lei de consultes qu' eth passat 19 de seteme s'autorizèc en plen extraordinari deth Parlament de Catalonha.



Era tardor ei coma un còr qu ei ena tardor dera sua vida

Un còr cansat per tantes annades , de gòis de gaujor e tenben de trebucs

Un còr que sap que dempús dera tardor vierà er iuèrn

Er iuèrn dera sua vida dempús d'un long camin

Un camin de tardor a on se barregen toti es colors

Es colors dera vida que van d un cèu blu sense cap de broma

Un còr que non se cansaue de córrer ath miei des camins qu ena tardor son caperadi de huelhes mòrtes

Eth còr d aquera mainada qu ei erosa dera man d era sua miar Aqueth còr que non sap qu aqueth cèu blu se va caperarà de bromes , des bromes dera vida

Com era tardor eth sòn còs se harà vieil tamb eth pas deth temps

En sòn pèu non si barregaran toti es colors dera tardor, serà blanc coma era nhèu

En sòn visatge si diboisharan es arrues ,que tenben an era sua beresa que marque eth pas deth temps

Ena tardor dera sua vida i a gaujor que son es boni rebrembes dera sua vida

Quan er iuèrn arribe sap qu eth sòn còr serà un drin mèns cansat

Mès le demore tamb serenitat en tot veir quèir era nhèu, e guardar es alahames deth huèc

Es sòn rebrembes le dan gaujor ua rason entà viuer era sua vieillesa erosa

Era tardor dera vida ei tenben bèra

Juanita Santafusta Baqueria



Jardí Pradel

Ampliación de nuestras instalaciones para su mayor comodidad

Plantas y Flores / Plantel para huertos
Tierra - Abonos / Venta al detalle

15, avenue de Toulouse - 31110 LUCHON / Tél. 0033 561 79 80 90 Fax 0033 561 79 01 34 / pradel.horticulture@wanadoo.fr

horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

BAQUEIRA TÀ PONTAUT DE DELUNS A DIUENDRES

	07:35	07:40	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30	15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30	BAQUEIRA
TREDDOS	07:36	07:38	08:26	09:24	10:24	11:24	12:24	13:24	15:14	15:34	16:34	17:39	18:34	19:34	20:34	21:34	TREDDOS
SALARDU	07:40	07:38	08:36	09:35	10:35	11:35	12:35	13:35	15:16	15:36	16:36	17:40	18:35	19:35	20:35	21:35	SALARDU
GESSA	07:41	07:38	08:38	09:36	10:36	11:36	12:36	13:36	15:18	15:38	16:38	17:41	18:36	19:36	20:36	21:36	GESSA
ARTIES	07:42	07:38	08:39	09:37	10:37	11:37	12:37	13:37	15:20	15:40	16:40	17:43	18:38	19:38	20:38	21:38	ARTIES
GARÒS	07:44	07:40	08:46	09:40	10:40	11:40	12:40	13:40	15:21	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40	GARÒS
CASARILH	07:45	07:41	08:48	09:41	10:41	11:41	12:41	13:41	15:22	15:41	16:41	17:46	18:41	19:41	20:41	21:41	CASARILH
ESCUNHAU	07:46	07:42	08:49	09:42	10:42	11:42	12:42	13:42	15:24	15:42	16:42	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42	ESCUNHAU
BETREN	07:48	07:44	08:52	09:44	10:44	11:44	12:44	13:44	15:24	15:44	16:45	17:49	18:44	19:44	20:44	21:44	BETREN
VIELHA Colegiu	07:59	07:55	08:55	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45	15:26	15:46	16:47	17:50	18:45	19:45	20:45	21:45	VIELHA Colegiu
VIELHA Sapporo	07:56	07:52	08:56	09:46	10:46	11:46	12:46	13:46	15:27	15:47	16:48	17:51	18:46	19:46	20:46	21:46	VIELHA Sapporo
VIELHA Iglesia	07:57	07:53	08:57	09:47	10:47	11:47	12:47	13:47	15:28	15:48	16:49	17:52	18:47	19:47	20:47	21:47	VIELHA Iglesia
VIELHA Central	08:00	07:56	08:59	09:49	10:49	11:49	12:49	13:49	15:30	15:50	16:51	17:50	18:49	19:49	20:49	21:49	VIELHA Central
VIELHA Mj Aran	08:01	07:57	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01	15:31	15:51	16:52	17:51	18:50	19:50	20:50	21:50	VIELHA Mj Aran
VILAC	08:03	08:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	15:32	15:52	16:53	17:52	18:51	19:51	20:51	21:51	VILAC
BETLAN	08:04	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	15:33	15:53	16:54	17:53	18:52	19:52	20:52	21:52	BETLAN
AUBÈRT	08:05	08:05	09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	15:34	15:54	16:55	17:54	18:53	19:53	20:53	21:53	AUBÈRT
PONT D'ARRÒS	08:07	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	15:35	15:55	16:56	17:55	18:54	19:54	20:54	21:54	PONT D'ARRÒS
BENÒS	08:08	08:08	09:08	10:08	11:08	12:08	13:08	14:08	15:36	15:56	16:57	17:56	18:55	19:55	20:55	21:55	BENÒS
ES BÒRDES	08:09	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	15:37	15:57	16:58	17:57	18:56	19:56	20:56	21:56	ES BÒRDES
ARRÒ	08:10	08:10	09:10	10:10	11:10	12:10	13:10	14:10	15:38	15:58	16:59	17:58	18:57	19:57	20:57	21:57	ARRÒ
ERA BORDETA	08:11	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:11	15:39	15:59	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	ERA BORDETA
BOSSÒST	08:15	08:15	09:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:40	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	BOSSÒST
LES	08:20	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:50	16:20	17:20	18:20	19:20	20:20	21:20	22:20	LES
PONTAUT	08:25	08:25	09:25	10:25	11:25	12:25	13:25	14:25	15:50	16:20	17:20	18:20	19:20	20:20	21:20	22:20	PONTAUT

DIMENJADES E HESTÈRS

	07:35	08:30	09:30	11:30	12:30	13:30	15:30	16:30	17:00	17:30	19:30	21:30	BAQUEIRA
TREDDOS	07:39	08:34	09:34	11:34	12:34	13:34	15:34	16:34	17:04	17:34	19:34	21:34	TREDDOS
SALARDU	07:40	08:35	09:35	11:35	12:35	13:35	15:35	16:35	17:05	17:35	19:35	21:35	SALARDU
GESSA	07:41	08:36	09:36	11:36	12:36	13:36	15:36	16:36	17:06	17:36	19:36	21:36	GESSA
ARTIES	07:42	08:38	09:38	11:38	12:38	13:38	15:38	16:38	17:08	17:38	19:38	21:38	ARTIES
GARÒS	07:44	08:40	09:40	11:40	12:40	13:40	15:40	16:40	17:10	17:40	19:40	21:40	GARÒS
CASARILH	07:45	08:41	09:41	11:41	12:41	13:41	15:41	16:41	17:11	17:41	19:41	21:41	CASARILH
ESCUNHAU	07:46	08:42	09:42	11:42	12:42	13:42	15:42	16:42	17:12	17:42	19:42	21:42	ESCUNHAU
BETREN	07:48	08:44	09:44	11:44	12:44	13:44	15:44	16:44	17:14	17:44	19:44	21:44	BETREN
VIELHA Colegiu	07:59	08:55	09:55	11:55	12:55	13:55	15:55	16:55	17:25	17:55	19:55	21:55	VIELHA Colegiu
VIELHA Sapporo	07:56	08:46	09:46	11:46	12:46	13:46	15:46	16:46	17:16	17:46	19:46	21:46	VIELHA Sapporo
VIELHA Iglesia	07:57	08:47	09:47	11:47	12:47	13:47	15:47	16:47	17:17	17:47	19:47	21:47	VIELHA Iglesia
VIELHA Central	08:00	09:00	10:00	12:00	13:00	14:00	16:00	17:00	18:00	20:00	22:00	24:00	VIELHA Central
VIELHA Mj Aran	08:01	09:01	10:01	12:01	13:01	14:01	16:01	17:01	18:01	20:01	22:01	24:01	VIELHA Mj Aran
VILAC	08:03	09:03	10:03	12:03	13:03	14:03	16:03	17:03	18:03	20:03	22:03	24:03	VILAC
BETLAN	08:04	09:04	10:04	12:04	13:04	14:04	16:04	17:04	18:04	20:04	22:04	24:04	BETLAN
AUBÈRT	08:05	09:05	10:05	12:05	13:05	14:05	16:05	17:05	18:05	20:05	22:05	24:05	AUBÈRT
PONT D'ARRÒS	08:07	09:07	10:07	12:07	13:07	14:07	16:07	17:07	18:07	20:07	22:07	24:07	PONT D'ARRÒS
BENÒS	08:08	09:08	10:08	12:08	13:08	14:08	16:08	17:08	18:08	20:08	22:08	24:08	BENÒS
ES BÒRDES	08:09	09:09	10:09	12:09	13:09	14:09	16:09	17:09	18:09	20:09	22:09	24:09	ES BÒRDES
ARRÒ	08:10	09:10	10:10	12:10	13:10	14:10	16:10	17:10	18:10	20:10	22:10	24:10	ARRÒ
ERA BORDETA	08:11	09:11	10:11	12:11	13:11	14:11	16:11	17:11	18:11	20:11	22:11	24:11	ERA BORDETA
BOSSÒST	08:15	09:15	10:15	12:15	13:15	14:15	16:15	17:15	18:15	20:15	22:15	24:15	BOSSÒST
LES	08:20	09:20	10:20	12:20	13:20	14:20	16:20	17:20	18:20	20:20	22:20	24:20	LES
PONTAUT	08:25	09:25	10:25	12:25	13:25	14:25	16:25	17:25	18:25	20:25	22:25	24:25	PONTAUT

PONTAUT TÀ BAQUEIRA DE DELUNS A DIUENDRES

	07:30	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30	14:30	15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30	BAQUEIRA
TREDDOS	07:36	08:31	09:31	10:31	11:31	12:31	13:31	14:31	15:14	15:34	16:34	17:39	18:34	19:34	20:34	21:34	TREDDOS
SALARDU	07:40	08:35	09:35	10:35	11:35	12:35	13:35	14:35	15:16	15:36	16:36	17:40	18:35	19:35	20:35	21:35	SALARDU
GESSA	07:41	08:36	09:36	10:36	11:36	12:36	13:36	14:36	15:18	15:38	16:38	17:41	18:36	19:36	20:36	21:36	GESSA
ARTIES	07:42	08:38	09:38	10:38	11:38	12:38	13:38	14:38	15:20	15:40	16:40	17:43	18:38	19:38	20:38	21:38	ARTIES
GARÒS	07:44	08:40	09:40	10:40	11:40	12:40	13:40	14:40	15:21	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40	GARÒS
CASARILH	07:45	08:41	09:41	10:41	11:41	12:41	13:41	14:41	15:22	15:41	16:41	17:46	18:41	19:41	20:41	21:41	CASARILH
ESCUNHAU	07:46	08:42	09:42	10:42	11:42	12:42	13:42	14:42	15:24	15:42	16:42	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42	ESCUNHAU
BETREN	07:48	08:44	09:44	10:44	11:44	12:44	13:44	14:44	15:24	15:44	16:45	17:49	18:44	19:44	20:44	21:44	BETREN
VIELHA Colegiu	07:59	08:55	09:55	10:55	11:55	12:55	13:55	14:55	15:26	15:46	16:47	17:50	18:45	19:45	20:45	21:45	VIELHA Colegiu
VIELHA Sapporo	07:56	08:46	09:46	10:46	11:46	12:46	13:46	14:46	15:27	15:47	16:48	17:51	18:46	19:46	20:46	21:46	VIELHA Sapporo
VIELHA Iglesia	07:57	08:47	09:47	10:47	11:47	12:47	13:47	14:47	15:28	15:48	16:49	17:52	18:47	19:47	20:47	21:47	VIELHA Iglesia
VIELHA Central	08:00	09:00	10:00	12:00	13:00	14:00	16:00	17:00	18:00	20:00	22:00	24:00	26:00	28:00	30:00	32:00	VIELHA Central
VIELHA Mj Aran	08:01	09:01	10:01	12:01	13:01	14:01	16:01	17:01	18:01	20:01	22:01	24:01	26:01	28:01	30:01	32:01	VIELHA Mj Aran
VILAC	08:03	09:03	10:03	12:03	13:03	14:03	16:03	17:03	18:03	2							

Aran pour nos amis les français

COMMENT SERA NOTRE RÉVEIL L'ANNÉE 2050

Une fois de plus nous sommes revenus au mois d'octobre. Et comme c'est devenu une coutume, le changement d'heure d'hiver va être effectué dans quelques jours. Et comme d'habitude nous attend une semaine difficile à nous réveiller, et à rentrer dans le système.

J'ai posé la question « provocatrice » du réveil à un groupe de jeunes chevelus garés au village. Comment pouvoir se réveiller avec ce contretemps, eux qui dormaient toujours ?

Un chevelu qui semblait moins endormi que le reste du groupe me disait posséder tout un arsenal moderne pour le réveiller, tout en restant endormi. Et vite fait, il me détaille : Internet, radio, réveil, télé programmable, un gros réveil numérique avec une sonnerie progressive, sa montre réveil au poignet, plus son immanquable voisin, qui, énervé du bruit, viendrait frapper à sa porte. Je restais bouche-bée devant un tel arsenal de réveils de notre monde de consommation. Et la seule chose qui me soit venue à l'esprit sur le moment fût de lui demander la marque de son GPS pour revenir de nouveau au lit.

longue rigolade, je lui racontai comment on se réveillait de mont temps dans un village « troglodyte », le mien quand j'étais enfant, récit qui les a fait rigoler.

Figurez-vous que dans le temps j'ai eu la chance, ou la malchance de connaître encore les veilleurs de nuit, souvent âgés, qui passaient les nuits dans les rues du village, une lampe à huile à la main et moyennant quelques centimes, réveillaient à la demande et à son heure pour les demandeurs. Il suffisait de marquer avec la craie sur le seuil de la porte l'heure désirée, et notre veilleur frappait à portes et fenêtres tout en criant l'heure et le temps, bien s'il faisait bon, bien s'il pleuvait. Et réveillait toujours le boulanger lequel lui donnait un petit pain avec les restes de la fournée. Le veilleur de nuit que j'ai connu était fameux dans le village et au-delà car très souvent, il faisait des siennes car il était têtue



comme une mule. Et par manque de chance, il s'était fâché avec son école étant enfant.

Un des oublis qui avait fait sa réputation, c'était la fois où le village n'avait pas manqué son pain, car notre boulanger avait passé sa matinée à dormir, car notre veilleur avait oublié de le réveiller. Plein de colère il alla trouver ce dernier pour lui demander pourquoi il ne l'avait pas réveillé. Car lui lui avait laissé le signal.

« Quoi ? » s'exclamait le veilleur, « Sur ton seuil j'ai seulement vu le dessin d'un escargot. Et moi, les escargots je ne les aime pas ». Et là, notre boulanger s'est souvenu qu'à la place de deux traits. Il avait marqué le numéro deux. Sans commentaires.

Le jour où notre veilleur fit très fort, ce fût la fois où il réveilla tous ses clients dormeurs en leur annonçant à corps et à cri une très grosse pluie. Comme il pleuvait très rarement tout le monde resta au lit. Mais une fois le tout petit orage passé, ce fût un vrai procès que subit notre veilleur, et on lui dit que à l'avenir il fallait qu'il fasse bien attention au temps.

Quelque temps après, un beau matin on entendit notre veilleur très de

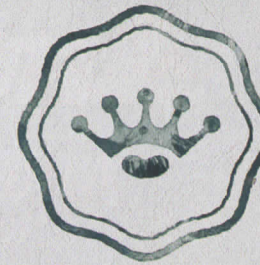
bonne heure crier à tout va :

« Il pleut quelques gouttes ! »

Notre boulanger sorti la tête à sa fenêtre, et plein d'étonnement aperçu accroché à une grille de fenêtre, pour échapper à tout un torrent d'eau que charriait la rue notre veilleur, un cigare à la bouche très décontracté.

Les faits que je vous ai racontés son restés dans l'histoire du village et du département, et lorsque le ciel devient noir avec un peu de vent, tout le monde dit qu'il risque de tomber quelques gouttes. Et on part en courant se mettre à l'abri. Dans le fond, vous avez de la chance que vos gadgets ne se trompent jamais.

Écrit par M. Jo Tarin (Cornebarrieu) (France)



Era Mongetada

Hèsta gastronòmica deth Grèmi d'Ostalària dera Val d'Aran

31 DE OCTUBRE, 1 Y 2 DE NOVIEMBRE DE 2014 GARÒS - BOSSÒST (VAL D'ARAN)

Viernes día 31 de octubre

19:30h Recepción y Copa de Cava de Bienvenida. Cena Solidaria en beneficio del Casal dels Infants y Soroptimist Val d'Aran. Concierto Acústico a cargo de Sarabat.
Lugar: Garòs

Sábado día 1 de noviembre

8:00h Actividades Ganaderas
10:00h Apertura del Mercado Artesanal
11:00h Ruta guiada ofrecida por Aran Cultural
13:00h "Dinar Pagès" con productos típicos de Aran.
Lugar: Bossòst
9:30h Pedals dera Mongetada (Salardú -Bossòst). Pedalada popular en BTT.
Lugar: Salardú

19:30h Net de Pinchos con un gran concierto de música occitana a cargo de Sarabat y Lou Seriol. Para finalizar Dj Lluç Navarro.
Lugar: Garòs

Todo el día #InstaEraMongetada. Concurso fotográfico para usuarios de Instagram.
Lugar: Bossòst y Garòs

Domingo día 2

11:00h Demostraciones de actividades artesanas relacionadas con la madera, cestería, lana, barro, y sobretodo el tratamiento de la alubia.
13:00h "Show Cooking" de los cocineros del Grèmi d'Ostalària dera Val d'Aran de la mano de Marc Nus y los cocineros invitados Carles Tejedor y Max Levy.
(también espacio infantil reservado con menú especial)
Lugar: Garòs

Organiza:



Patrocina:



Colabora:





Gourdan Polignan



Du 24 octobre
au 23 novembre 2014



Menu à Partager

1 Chicken McNuggets™ 20Mx
+ 2 Moyennes Frites
+ 2 Moyennes Boissons

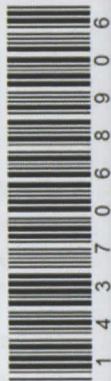


14,95€

Offre non cumulable avec d'autres promotions en cours. Valable sur présentation de ce coupon dans votre restaurant McDonald's de Gourdan Polignan.



Du 24 octobre
au 23 novembre 2014



1 Happy Meal™



2€

Offre non cumulable avec d'autres promotions en cours. Valable sur présentation de ce coupon dans votre restaurant McDonald's de Gourdan Polignan.



Du 24 octobre
au 23 novembre 2014



Triplé Burger 3 Hamburgers



2€

Offre non cumulable avec d'autres promotions en cours. Valable sur présentation de ce coupon dans votre restaurant McDonald's de Gourdan Polignan.



Du 24 octobre
au 23 novembre 2014



Double Flurry 2 McFlurry™



5€

Offre non cumulable avec d'autres promotions en cours. Valable sur présentation de ce coupon dans votre restaurant McDonald's de Gourdan Polignan.

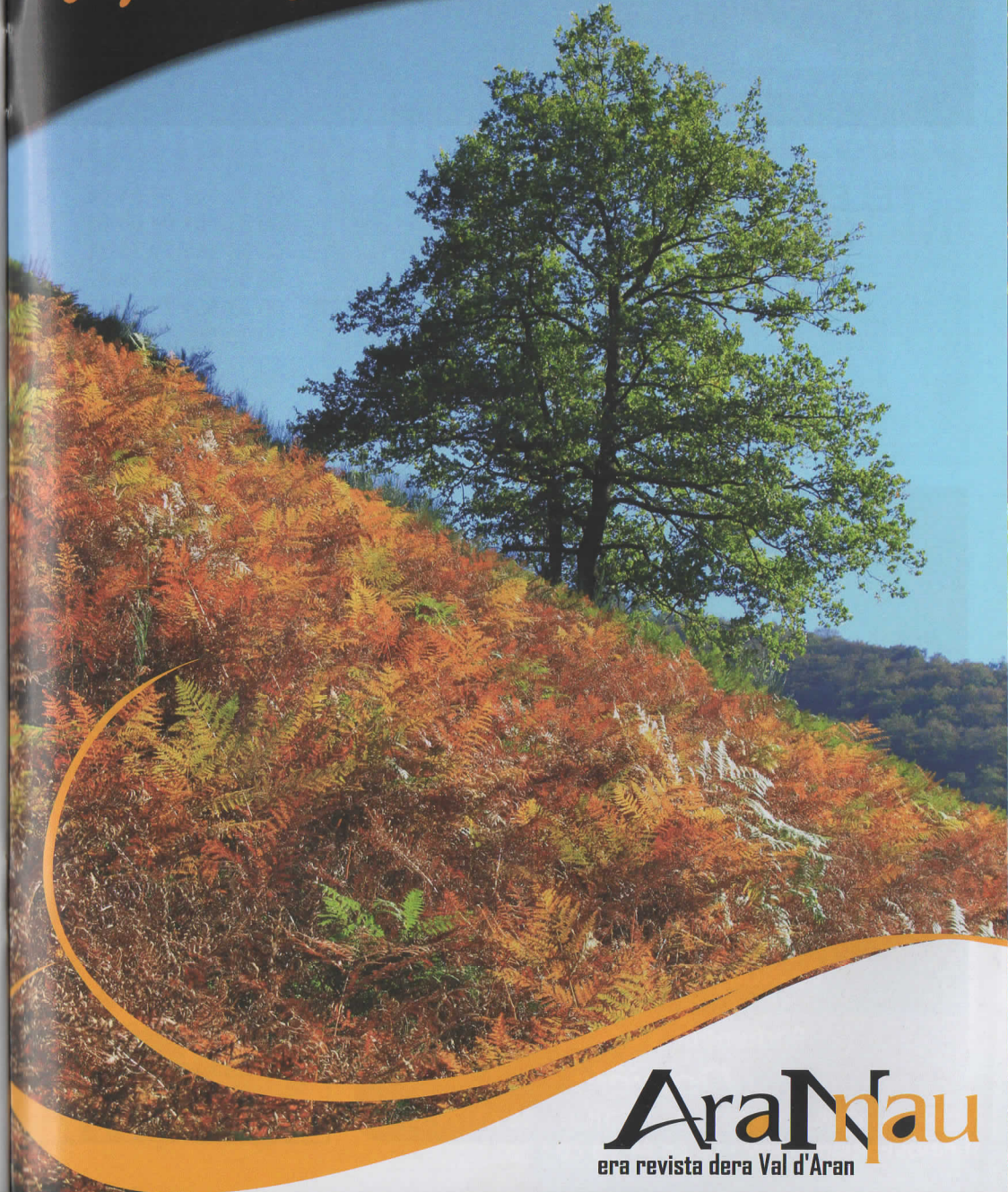
Zone commerciale Lieu dit Lane Bazert 31210 GOURDAN POLIGNAN

Luchon

Suplemento Mensual GRATUITO

OCTUBRE
2014

Pyrénéz-vous!



AraNau

era revista dera Val d'Aran

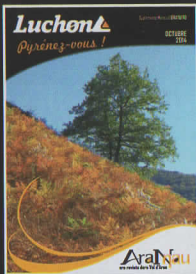


Foto: O.T. LUCHON

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.

Tirada: 5.000 ejemplares

Dépósito legal: L-1145-2008

Distribución: Gratuita

TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

HÔTEL DE VILLE	00 33 561 94 68 68
POLICE MUNICIPALE	00 33 561 94 68 81
OFFICE DE TOURISME	00 33 561 79 21 21
MUSÉE	00 33 561 79 29 87
LUCHON FORME et BIEN ÊTRE	00 33 561 79 22 97
GOLF CLUB	00 33 561 79 03 27
LA POSTE	00 33 561 94 74 50
POMPIERS	18
GENDARMERIE	17

TALLERES GARONA

CARROSSERIE ET PEINTURE AUTOMOBILE
VENTE DE CHAINES ET PNEUS
REPLACEMENT DE PAREBRISÉS / MÉCANIQUE



Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. +34 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

Parfumerie

Esthétique

Passion

Beauté

Parfumerie Esthétique

Danièle

24 allés d'étigny - 31110 - LUCHON - 05 61 79 11 68



Entreprise de construction

Toute sorte de travaux
de transformation



Avd. Castiero, 17 2° 5°
25530 VIELHA

Telf. 0034 676 658 639
granaran@granaran.com

www.granaran.com

Luchon

PARQUE DE LAS TERMAS

11º MERCADO DE SEGUNDA MANO

DOMINGO 5 DE OCTUBRE DE 2014

Abierto a todos



INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES
05 61 94 68 32 - www.mairie-luchon.fr

Vaporarium natural

Luchon

FORME & BIEN-ÊTRE
Pyrénez-vous!

único en Europa



El bienestar

en el corazón de los Pirineos

Vaporarium
UNICO BAÑO TURCO
NATURAL DE EUROPA
+ Piscina
EN AGUA TERMAL
15 EUROS

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados, consultando nuestra nueva WEB www.luchon-bien-etre.fr

Regale bienestar.
Ofrezca a sus amigos y familiares una sesión en LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE



Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este cupón le aplicaremos una tarifa de 13 €, precio especial para los lectores de Aran Nav, en lugar del precio normal que es de 15€ (este cupón sirve para varias personas)

vaporarium

espacios para vuestro placer



El «Vaporarium»; Hamam Natural único de Europa

El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hamam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

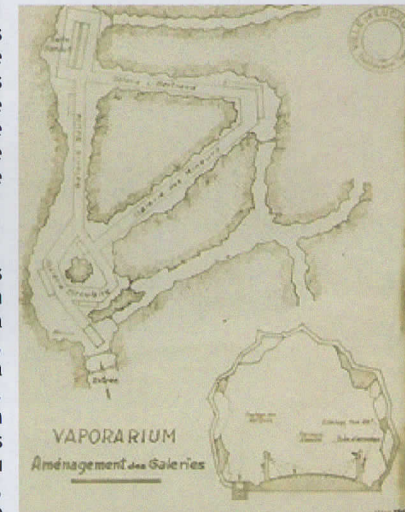
(38-42 °C) y húmedo (95%) que favorece:
-El equilibrio ponderal.
-La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
-La eliminación de toxinas.
-La permeabilidad de las vías respiratorias.

« Balneum lixonense post neapolitense primum »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73 °C, pero se crea un ambiente cálido



Hacer una sesión normal:

1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).
2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33 °C)
3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un periodo de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el Vaporarium.

LUCHON SUPERBAGNÈRES

LA LLAMADA DE LOS PIRINEOS

FRANCIA



ABIERTO

DEL 6 DE
DICIEMBRE 2014
AL 6 ABRIL 2015*

*Según las
condiciones de nieve

LUCHON.COM

LUCHON SUPERBAGNÈRES | 2014 - 2015

Situado en los Pirineos centrales franceses (a la frontera española del Valle de Aran), Luchon es un pueblo muy conocido por sus baños termales.

El acceso a **SUPERBAGNÈRES** con telecabina tarda 8 minutos.

SUPERBAGNÈRES se ha desarrollado en torno del Grand Hôtel sobre un promontorio con excelentes vistas panorámicas, y ofrece la posibilidad

de encontrar una bajada ideal para esquiar en cualquier momento de la jornada.

Elegir Luchon, es encontrar después del esquí el encanto de un pueblo deportivo en invierno, es renacer gracias a los programas de salud y de forma del espacio termal, es vivir todas las sensaciones de la noche en los cines, bares, restaurantes, discotecas...

TARIFAS

FORFAITS

	Adulto	Niño ⁽¹⁾ y senior ⁽²⁾
1 día	31€ ⁵⁰	27€ ⁵⁰
2 días consecutivos o no	62€	53€ ⁵⁰
6 días consecutivos	163€	142€

(1) 5 a 17 años incluido

(2) 65 a 74 años incluido

Niño de - 5 años y veterano de + 75 años: gratuito

PASS

FAMILIA⁽³⁾

	1 día	2 días consecutivos o no	6 días consecutivos
1 adulto + 2 niños	82€ ⁵⁰	151€ ⁵⁰	420€
2 adultos + 2 niños	112€	201€ ⁵⁰	546€

(3) niño de 5 a 17 años incluido

FORFAIT SKI+BALNEARIO

1 día de esquí + 1 entrada al balneario

38€ / persona (desde 12 años)

HOTEL FIN DE SEMANA (1 NOCHE)

2 adultos + 2 días de esquí + 1 entrada al balneario

desde 138€ / persona

APARTAMENTO SEMANA (7 NOCHES)

Apartamento 2 adultos + 2 niños (- 18 años) + 6 días de esquí

desde 760€

INFORMACIONES EN
WWW.LUCHON.COM

Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyrénez-vous!

Luchon

Feria de Luchon

25 de octubre 2014

Actividades diversas
Coches antiguos,
paseos en burro, Música...

Gran número de expositores
Foraneos, artistas artesanos,
productos alimenticios de
granja y asociaciones locales

Menús especiales en los
restaurantes de Luchon

Luchon
LA VILLE
Pyrénéz-vous!

índice anunciantes

ALIMENTACION		HOTELES		SEGUROS	
Arandetterra (Les)	9	Sol Vielha (Vielha)	36	Mapfre (Vielha)	12
ALQUILER MAQUINARIA		INFORMATICA		SUPERMERCADOS	
Calvo (Vielha)	11	Vielha Computer (Vielha)	5	Intermarché (Luchon-Cierp Gaud)	18
ASESORIAS – GESTORIAS- ABOGADOS		INMOBILIARIAS –PROMOTORES		TALLERES AUTOMOVILES	
Cadion (Vielha)	11	Eth Puntet (Vielha)	3	Talleres Garona (Vielha)	5
Cudos (Vielha)	12	Gran Aran (Vielha)	5	Talleres Salva (Vielha)	3
BTT BICICLETAS VENTA REPARACION		LAVANDERIAS- TINTORERIAS		Automóviles Tonés (Barbastro)	13
Luchon MTB (Luchon)	17	Jonerick (Betren) Vielha	13	Talleres Mijarán (Vielha)	9
BOLSOS		LIMPIEZA DE CHIMENEAS		VETERINARIOS	
Alexia Grustan	10	Limpezas de Chimeneas (Sort)	10	Aran Veterinaris (Vielha)	15
CONSTRUCCIONES		MODA			
Gran Aran (Vielha)	5	Boutique Mainadera (Les)	7		
CORTINAS y TAPICERIAS		PINTURAS			
Magatzems Sant Jordi (Lérida)	10	Aran Pinturas (Bossòst)	3		
DENTISTAS		POMPAS FUNEBRES			
Clínica Odontológica Dr. Chela (Vielha)	2	Funeraria Saura (Vielha)	9		
FLORISTERIAS		RESTAURANTES			
Eth Jardinet (Vielha)	5	Era Tiurna (Les)	7		
Horticulture Pradel (Luchon)	20	Mc. Donalds (Gourdan Polignan)	26		

índice anunciantes revista LUCHON

CONSTRUCCIONES		TALLERES AUTOMÓVILES	
Gran Aran (Vielha)	2	Talleres Garona (Vielha)	2
ESTACIONES DE ESQUI		TERMAS	
Luchon Superbagnères	6/7	Luchon Forme et Bien Être (Luchon)	4/5
PERFUMERIAS Y ESTETICA			
Danielle Parfumerie (Luchon)	2		

Celebra tu evento con nosotros



BODAS, BAUTIZOS, COMUNIONES



SALÓN 140 PAX. TERRAZA, JARDÍN, PARQUE INFANTIL

Sol
Baqueira Vieha

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO
Tel. 973 638 000
C/ Aneto, 1 - VIELHA